

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1994 Nr. 63

---

---

## A. TITEL

*Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, met  
bijlagen;  
New York, 9 mei 1992*

## B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1992, 189.

Bij proces-verbaal van 22 juni 1993 heeft de depositaris van het Verdrag de volgende correcties aangebracht in de Engelse tekst:

Bijlagen I en II

tussen „European” en „Community” „Economic” invoegen.

Bij processen-verbaal van 22 juni en 29 november 1993 heeft de depositaris van het Verdrag de volgende correcties aangebracht in de Franse tekst:

artikel 4, eerste lid, letter b, laatste regel:

„voulue” vervangen door „appropriée”;

artikel 4, eerste lid, letter c, zesde regel:

„en particulier” vervangen door „y compris”;

artikel 4, eerste lid, letter f, derde regel:

„écologiques” vervangen door „environnementales”;

artikel 4, tweede lid, letter a, vijfde/vierde regel van onderen:

„l'action mondiale entreprise pour” vervangen door „l'effort entrepris à l'échelle mondiale pour”;

artikel 4, tweede lid, letter b, achtste regel:

„en vue de” vervangen door „dans le but de”;

artikel 4, derde lid, vijfde t/m negende regel, dient als volgt te worden gelezen:

„Ils fournissent également aux pays en développement Parties, notamment aux fins de transferts de technologie, les ressources financières en question, qui leur sont nécessaires pour couvrir la totalité des coûts supplémentaires convenus entraînés par l'application des mesures visées au paragraphe 1 du présent article et”;

- artikel 4, achtste lid, letter g, dient als volgt te worden gelezen:  
 „Les pays ayant des écosystèmes fragiles, notamment des écosystèmes montagneux;”;
- artikel 10, eerste lid, tweede regel:  
 „la Conférence des Parties à assurer<sup>1)</sup> l'application et le suivi de la”  
 vervangen door „la Conférence des Parties à suivre et évaluer l'application effective de la”;
- artikel 11, eerste lid, eerste regel:  
 „Le mécanisme” vervangen door „Un mécanisme”;
- artikel 11, eerste lid, vijfde/zesde regel, en derde lid, letter a, derde regel:  
 „d'agrément” vervangen door „d'éligibilité”;
- artikel 11, derde lid, letter d, eerste regel:  
 „Le calcul” vervangen door „La détermination”;
- artikel 12, vierde lid, dient als volgt te worden gelezen:  
 „Les pays en développement Parties pourront, sur une base volontaire, proposer des projets à financer, incluant les technologies, les matériaux, l'équipement, les techniques ou les pratiques spécifiques qu'il faudrait pour les exécuter et en donnant si possible une estimation de tous les coûts supplémentaires de ces projets, des progrès escomptés dans la réduction des émissions et dans l'augmentation de l'absorption des gaz à effet de serre ainsi qu'une estimation des avantages que l'on peut en attendre.”;
- artikel 12, zesde lid, vierde regel:  
 „révisera au besoin” vervangen door „pourra au besoin revoir”;
- artikel 14, derde lid, tweede regel:  
 tussen „ses” en „termes” „propres” invoegen;
- artikel 14, zesde lid, vijfde regel:  
 „présente” vervangen door „émet”;
- Bijlagen I en II:  
 tussen „Communauté” en „européenne” „économique” invoegen.

Voor ondertekening van het Verdrag zie *Trb.* 1992, 189<sup>2)</sup>.

Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor:

Grenada . . . . .	3 december 1992
Sierra Leone . . . . .	11 februari 1993
Panama . . . . .	18 maart 1993
Slowakije . . . . .	19 mei 1993
Maleisië . . . . .	9 juni 1993
Sint Lucia . . . . .	14 juni 1993
Zuid-Afrika . . . . .	15 juni 1993
de Tsjechische Republiek . . . . .	18 juni 1993

<sup>1)</sup> Het woord „assurer” is weggefallen in *Trb.* 1992, 189.

<sup>2)</sup> Bij de ondertekening zijn de volgende verklaringen afgelegd: door Tuvalu:

“The Government of Tuvalu declares its understanding that signature of the Convention shall in no way constitute a renunciation of any rights under international law concerning responsibility for the adverse effects of climate change, and that no provisions in the Convention can be interpreted as derogating from the principles of general international law.”;

door de Europese Economische Gemeenschap:

“The European Economic Community and its Member States declare, for the purposes of clarity, that the inclusion of the European Community as well as its Member States in the lists in the Annexes to the Convention is without prejudice to the division of competence and responsibilities between the Community and its Member States, which is to be declared in accordance with article 21 (3) of the Convention.”;

en door Kiribati:

“The Government of the Republic of Kiribati declares its understanding that signature and/or ratification of the Convention shall in no way constitute a renunciation of any rights under international law concerning state responsibility for the adverse effects of climate change, and that no provisions in the Convention can be interpreted as derogating from the principles of general international law.”.

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1992, 189.

In verband met correcties in de Franse en de Engelse tekst van het Verdrag dienen in de vertaling de volgende wijzigingen te worden aangebracht:

artikel 10, eerste lid, derde regel:

„de uitvoering” veranderen in „de effectieve uitvoering”;

artikel 12, vierde lid, dient als volgt te worden gelezen:

4. Partijen die ontwikkelingslanden zijn, kunnen op vrijwillige basis projecten voorstellen voor financiering, met inbegrip van de technologieën, materialen, .....”;

Bijlagen I en II:

„Europese Gemeenschap” veranderen in „Europese Economische Gemeenschap”.

#### D. PARLEMENT

Bij brieven van 17 augustus 1993 (Kamerstukken 1992/93, 23 299 (R 1479), nr. 1) is het Verdrag in overeenstemming met artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen en van Aruba.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer J. G. M. ALDERS en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken P. DANKERT.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 27 september 1993.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1992, 189.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 22, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Zimbabwe . . . . .	3 november 1992
de Maldiven . . . . .	9 november 1992
Monaco <sup>1)</sup> . . . . .	20 november 1992
Canada . . . . .	4 december 1992
Australië . . . . .	30 december 1992
China . . . . .	5 januari 1993
Sint Christopher-Nevis . . . . .	7 januari 1993
Antigua en Barbuda . . . . .	2 februari 1993
Ecuador . . . . .	23 februari 1993
Fiji . . . . .	25 februari 1993
Mexico . . . . .	11 maart 1993
Papoea Nieuw-Guinea <sup>2)</sup> . . . . .	16 maart 1993
Vanuatu . . . . .	25 maart 1993
de Cook-eilanden . . . . .	20 april 1993
Guinee . . . . .	7 mei 1993
Armenië . . . . .	14 mei 1993
Japan . . . . .	28 mei 1993
Zambia . . . . .	28 mei 1993
Peru . . . . .	7 juni 1993
Algerije . . . . .	9 juni 1993
Sint Lucia . . . . .	14 juni 1993
IJsland . . . . .	16 juni 1993
Zweden . . . . .	23 juni 1993
Noorwegen . . . . .	9 juli 1993
Tunesië . . . . .	15 juli 1993
Burkina Faso . . . . .	2 september 1993
Oeganda . . . . .	8 september 1993
Nieuw-Zeeland . . . . .	16 september 1993
Mongolië . . . . .	30 september 1993
de Tsjechische Republiek . . . . .	7 oktober 1993
Tuvalu . . . . .	26 oktober 1993
India . . . . .	1 november 1993
Nauru . . . . .	11 november 1993
Jordanië . . . . .	12 november 1993
Micronesië . . . . .	18 november 1993
Soedan . . . . .	19 november 1993

Sri Lanka . . . . .	23 november 1993
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>3)</sup> . . . . .	8 december 1993
Duitsland . . . . .	9 december 1993
Zwitserland . . . . .	10 december 1993
Korea . . . . .	14 december 1993
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . . (voor Nederland)	20 december 1993
Denemarken . . . . .	21 december 1993
de Europese Economische Gemeenschap <sup>4)</sup> . . . . .	21 december 1993
Portugal . . . . .	21 december 1993
Spanje . . . . .	21 december 1993
Cuba <sup>5)</sup> . . . . .	5 januari 1994
Mauritanië . . . . .	20 januari 1994
Botswana . . . . .	27 januari 1994
Hongarije <sup>6)</sup> . . . . .	24 februari 1994
Paraguay . . . . .	24 februari 1994
Oostenrijk . . . . .	28 februari 1994
Brazilië . . . . .	28 februari 1994
Argentinië . . . . .	11 maart 1994
Malta . . . . .	17 maart 1994

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaring:

In accordance with sub-paragraph g of article 4.2 of the Convention, the Principality of Monaco declares that it intends to be bound by the provisions of sub-paragraphs a and b of said article. (*VN-vertaling*)

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

"The Government of the Independent State of Papua New Guinea declares its understanding that ratification of the Convention shall in no way constitute a renunciation of any rights under International Law concerning State responsibility for the adverse effects of Climate Change as derogating from the principles of general International Law."

<sup>3)</sup> Bekrachtiging voor Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het baljuwschap Jersey en het eiland Man.

<sup>4)</sup> Onder de volgende verklaring:

The European Economic Community and its Member States declare that the commitment to limit anthropogenic CO<sub>2</sub> emissions set out in Article 4(2) of the Convention will be fulfilled in the Community as a whole through action by the Community and its Member States, within the respective competence of each.

In this perspective, the Community and its Member States reaffirm the objectives set out in the Council conclusions of 29 October 1990, and in particular the objective of stabilization of CO<sub>2</sub> emissions by 2000 at 1990 level in the Community as a whole.

The European Economic Community and its Member States are elaborating a coherent strategy in order to attain this objective.

<sup>5)</sup> Onder de volgende verklaring:

“With reference to article 14 of the United Nations Framework Convention on Climate Change, the Government of the Republic of Cuba declares that, insofar as concerns the Republic of Cuba, any dispute that may arise between the Parties concerning the interpretation or application of the Convention shall be settled through negotiation through the diplomatic channel.”

e) Onder de volgende verklaring:

“The Government of the Republic of Hungary attributes great significance to the United Nations Framework Convention on Climate Change and it reiterates its position in accordance with the provision of Article 4.6 of the Convention on certain degree of flexibility that the average level of anthropogenic carbon-dioxide emissions for the period of 1985–1987 will be considered as reference level in context of the commitments under Article 4.2 of the Convention. This understanding is closely related to the ‘process of transition’ as it is given in Article 4.6 of the Convention. The Government of the Republic of Hungary declares that it will do all efforts to contribute to the objective of the Convention.”

#### F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 22, eerste lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Oezbekistan . . . . .	20 juni 1993
Dominica . . . . .	21 juni 1993

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 23, eerste lid, op 21 maart 1994 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Verdrag voornamelijk alleen voor Nederland.

Voor elke Staat of regionale organisatie voor economische integratie die na 21 december 1993 een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederlegt, treedt het Verdrag ingevolge artikel 23, tweede lid, in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de desbetreffende akte.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1992, 189.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1993, 168.

Voor het op 16 september 1987 tot stand gekomen Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1993, 164.

In de laatste regel van rubriek J van *Trb.* 1992, 189 dient voor *Trb.* 1989, 21 te worden gelezen: *Trb.* 1989, 121.

Uitgegeven de *negenentwintigste* maart 1994.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. H. KOOIJMANS